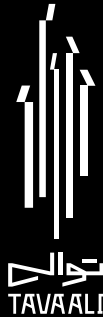


سرشناسه: آدامز، رابرت، ۱۹۳۷ م -  
عنوان و نام پدیدارآور: زوال | ماهور زهرایی؛  
مترجم: علیرضا سیداحمدیان؛ [برای] استودیو دوازده و دوازده.  
مشخصات نشر: تهران: توالی، ۱۴۰۱.  
مشخصات ظاهری: ۵۶ ص، مصور.  
فروست: پرونده مشق، ۱.  
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۳۰۳۵-۲-۸  
وضعیت فهرست نویسی: فیبا.  
یادداشت: زبان: فارسی - انگلیسی.  
موضوع: کتاب عکس.  
Photography, Artistic  
شناسه افزوده: ماهور، ۱۳۶۵ -، گردآورنده.  
شناسه افزوده: سیداحمدیان، علیرضا، ۱۳۴۸ -، مترجم.  
شناسه افزوده: استودیو دوازده و دوازده.  
رده بندی کنگره: TR ۶۴۲  
رده بندی دیویی: ۷۷۰/۱  
شماره کتاب شناسی ملی: ۹۰۷۳۴۳۷  
اطلاعات رکورد کتاب شناسی: فیبا.



## زوال ماهور زهرایی

مترجم: علیرضا سیداحمدیان

آماده سازی و تولید: استودیو دوازده و دوازده  
صفحه آرایی: عسل کاوسی

طراحی یونیتفرم جلد: استودیو ورشو  
سامان خسروی

نظارت بر تولید: ماهور زهرایی  
چاپ: ایبانه  
صحافی: معین

چاپ اول: زمستان ۱۴۰۱  
شمارگان: ۳۰۰ نسخه  
وبسایت: [www.tavaali.ir](http://www.tavaali.ir)

همه حقوق چاپ و نشر این اثر انحصاراً برای ناشر محفوظ است.

هر گونه بهره برداری از محتوای کتاب اکیداً ممنوع است، هم چنین هر نوع استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن به هر صورت (چاپ، فتوکپی، کتاب صوتی و الکترونیک و نشر در فضای مجازی)، کلاً و جزئاً، ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

## این مجموعه ارادتی است به رابرت ادمز ماهور زهرابی

مجموعه پیش رو مشقی براساس مجموعه شب‌های تابستانی، پیاده‌روی<sup>۲</sup> رابرت ادمز است. انتخاب رابرت ادمز به واسطه تأثیری است که من در طول دوران کاری‌ام از او گرفته‌ام. البته ادمز تنها منبع تأثیر برای من نبوده، مکتب دوسلدورف<sup>۳</sup> و نمایشگاه مکان‌نگاری‌های جدید: عکس‌هایی از چشم‌انداز دگرگون شده توسط انسان-۱۹۷۵<sup>۴</sup> که برگزارکننده آن ویلیام جنکینز<sup>۵</sup> بود جریان‌های بسیار مؤثر بر عکاسی منظره<sup>۶</sup> بودند و طبیعتاً به دلیل این که من هم عکاس مناظر هستم از این جریان‌ها تأثیر گرفته‌ام. با در نظر داشتن این نکته در نبود جریان‌های مؤثر فکری و تصویری تأثیرگذار در عکاسی ایران، سرمشق را باید در جای دیگری جزایران جست و جو کرد.

با این که مجموعه شب‌های تابستانی، پیاده‌روی از دیدگاه‌های آن دو جریان فاصله دارد<sup>۷</sup> اما مجموعه مستقل و درخشانی است که ادمز آن را در حومه کلرادو<sup>۸</sup> و از مجموعه مسکونی تازه تأسیسی گرفته که قرار بود بهشت جدیدی را برای ساکنانش فراهم کند<sup>۹</sup>، که نکرد و (پروایده همیشگی ادمزی یعنی

1. Robert Adams

2. Robert Adams, *Summer Nights, Walking: Along the Colorado Front Range, 1976-1982*.

3. Düsseldorf School

4. New Topographics: *Photographs of a Man-Altered Landscape 1975*

5. William Jenkins

6. Landscape & Cityscape Photography

۷. ملکیان، علیرضا، مکان‌نگاری عکاسانه، خاستگاه‌ها و رویکردها، نشر نظر، ۱۳۹۵. ص. ۷۱.

8. Colorado

۹. حمیدیان، تورج، حرفه عکاس، نشر حرفه هنرمند، ۱۳۹۲. ص. ۵۹۵.

## مشق اول: زوال روزبه ملکی

مجموعه پیش رو تصاویری با زیبایی‌شناسی کلاسیک است که در آن مکانی نیمه‌شهری و ناآشنا به همراه ابژه‌ای عاریتی بازنمایی شده است. این مجموعه مشق آگاهانه از مجموعه شب‌های تابستانی، پیاده‌روی رابرت ادمز<sup>۱</sup> است. در نتیجه، به واسطه سرشت مشق نه صرفاً به جهان بیرون بلکه هم‌زمان به متنی دیگر (سرمشق) اشاره دارد. از این رو مشاهدتهای صوری و موضوعی میان دو مجموعه وجود دارد که از میان آن‌ها می‌توان به قطع تصویر، کنتراست، ترکیب‌بندی، تنوع در عمق میدان، غالب بودن تونالیت تیره و حضور هم‌زمان عناصر شهری مصنوعی و طبیعی اشاره کرد.

البته در مجموعه پیش رو سویی‌هایی شخصی نیز قابل پیگیری است که آن را از مشق صرف متمایز می‌کند. مثلاً در این تصاویر، ابژه ونوس در راستای مفاهیم نمادین مجموعه همواره لنگرگاه یا مرکز خیرگی تصویر است.<sup>۲</sup> این خیرگی به واسطه تکرار ابژه، نامأنوس بودن آن با مکان بازنمایی شده، اندازه غیرطبیعی و البته عناصر تصویری مانند کنتراست، ترکیب‌بندی و عمق میدان به خوبی

---

1. Robert Adams, *Summer Nights, Walking: Along the Colorado Front Range, 1976-1982*, Yale University Art Gallery, 2009.

۲. این در حالی است که ادمز در تصاویر خود اغلب از لنگرگاهی تکرارشونده دوری می‌گزیند.





medium such as calligraphy, the exerciser can drill any phrase or even a nonsense one, and still adhere to the written form of the example. On the other hand, since exercise has always been a formal approach to examples,<sup>5</sup> it is expected that only images with a formal approach be accepted as examples. For instance, one might not conceive of a formal exercise of Helen Levitt's images, since in them the 'fluid' urban topic dominates the images form, and it seems their repetition (if possible) would be located outside the realm of exercise. As such, exercise of photography is often confined to "static and repetitive" subjects. For this reason, in the series beforehand, opting for Robert Adams' illustrations seems to be justified. On the other hand, the nightscapes is also a clever choice, since the daylight and as a result the shape of the shadows and the light contrast all depend on the geographical latitude, whereas the night light depends on the density of the lamp bulbs which is, by nature, technical and therefore repeatable. Finally, it can be said that the proper selection of example that partially corresponds to the subject matter at hand, is a prerequisite for photography.

Due to its technical basis, photography versus calligraphy, drawing or painting, is expected to be far different from these. For instance, what is exercised in calligraphy is written language. In other words, calligraphy is a formal approach to the script (and more precisely to letters). Consequently, since the example in calligraphy does not refer to a real object in the world, the exercise merely considers the example, for there is nothing else to deal with. However, conditions in design are different; when designing is a representation of a real object in the world, the exerciser can exercise the design image itself as a pure form, that is, replace the point with a point and the line with a line. In other words, the design exerciser acts here as a calligraphic exerciser, in which the three-dimensional theme is non-existent and the two-dimensional theme focuses only on the two-dimensional example.<sup>6</sup> One can obtain a perspective image by holding a perspective-based drawing without directly signifying the outer space. However, if the exerciser does not perceive the symbolic relationship between the example the subject in the world, they cannot then proceed from a three-dimensional subject to a two-dimensional perspective-based image.

---

5. Here only optional exercise is meant, and the compulsory (punitive) approach is omitted.

6. In drawing, exercise and example can often be considered two-dimensional, whereas in painting such a presupposition seems often untenable due to the volume of superimposed layers of colors.

## ***First Exercise: Decay***

### **Roozbeh Maleki**

The present collection is a set of images with classical aesthetics in which a semi-urban and unfamiliar place is represented alongside a borrowed object. This collection is a purposeful "exercise" on Robert Adams' sequence of nightscapes, *Summer Nights, Walking*.<sup>1</sup> By the nature of exercise, it refers not only to the outside world but also to other text, i.e. "example." Therefore, formal and thematic parallelism have arisen between the two collections, among which are image format, contrast, composition, variations in the field depth, predominance of dark tonality, and simultaneous presence of artificial and natural urban elements.

In the series, however, personal traits can also be traced that distinguish it from a mere exercise. In these images, for example, the object of Venus, consistent with the symbolic concepts of the collection, is always the anchor or the stare center of the image.<sup>2</sup> The stare center is well enhanced by the repetition of the object, its unfamiliarity with the location represented, the abnormal size, and of course the diverse visual elements such as contrast, composition and field depth. On the other hand, the little goddess figurine with her cut off hands that is depicted as hidden, veiled, and fallen, is suspended in the middle way of being dragged and suppressed. In other words, plaster Venus, which is confined to a confined space (as often as one cannot place a full height person in the foreground), simultaneously belongs to both the miniature world and the human world. Hence, it gives

---

1. Robert Adams, *Summer Nights, Walking: Along the Colorado Front Range, 1976-1982*, Yale University Art Gallery, 2009.

2. Adams, however, often avoids a repetitive anchor in his images.



**Decay**  
Mahoor Zahraee

Translator : Alireza Seyyed-Ahmadian

Production : Twelve and Twelve Studio  
Graphic Design : Asal Kavooosi

Cover Uniform Design : Varsho Studio  
Saman Khosravi

Production supervisor : Mahoor Zahraee  
Publisher : Tavaali Publication  
ISBN 978-622-93035-2-8  
Website: [www.tavaali.ir](http://www.tavaali.ir)  
Winter 2023

No part of this book may be copied  
or transmitted in any form or by  
any means without the prior written  
permission of Publisher.  
© All Rights Reserved.